

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ КОНВЕНЦИЈЕ О ОСНИВАЊУ ЕВРОПСКЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ ЗА НУКЛЕАРНА ИСТРАЖИВАЊА

Члан 1.

Потврђују се Конвенција о оснивању Европске организације за нуклеарна истраживања од 1. јула 1953. године, са изменама и допунама од 17. јануара 1971. године, усвојена, у оригиналу на енглеском и француском језику, у Паризу.

Члан 2.

Текст Конвенције о оснивању Европске организације за нуклеарна истраживања од 1. јула 1953. године, са изменама и допунама од 17. јануара 1971. године, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик, гласи:

CONVENTION FOR THE ESTABLISHMENT OF A EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH

Preamble

The Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research and the Financial Protocol annexed thereto, open for signature at Paris from 1 July to 31 December 1953, entered into force on 29 September, 1954.

Subsequently, both the Convention and the Financial Protocol annexed thereto have been amended.

At its Thirty-sixth Session, held at Geneva on 13 and 14 December 1967, the Council of the Organization recommended to Member States acceptance of the amendments to the Convention contained in document CERN/731/Rev. These amendments entered into force on 17 January 1971.

At its First Session, held at Geneva on 7 and 8 October, 1954, the Council of the Organization adopted the amendment to the Financial Protocol contained in the document CERN/112, which entered into force on 8 October, 1954.

At its Forty-fifth Session, held at Geneva on 22 December 1970, the Council of the Organization adopted the amendments to the Financial Protocol contained in document CERN/732/Rev., which entered into force on 17 January, 1971.

The present revised edition of the Convention and the Financial Protocol annexed thereto embodies all the amendments mentioned above and is therefore in conformity with the original text of the Convention and Financial Protocol as amended.

Geneva, 18 January, 1971.

THE STATES parties to this Convention,

CONSIDERING the Agreement open for signature at Geneva on the fifteenth of February, 1952, constituting a Council of Representatives of European States for planning an international laboratory and organizing other forms of co-operation in nuclear research;

CONSIDERING the Supplementary Agreement signed at Paris on the thirtieth of June, 1953, prolonging the said Agreement; and

DESIRING, pursuant to section 2 of Article III of the said Agreement of the fifteenth of February, 1952, to conclude a Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research, including the establishment of an international laboratory for the purpose of carrying out an agreed programme of research of a pure scientific and fundamental character relating to high-energy particles;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

Establishment of the Organization

1. A European Organization for Nuclear Research (hereinafter referred to as "the Organization") is hereby established.

2. The seat of the Organization shall be at Geneva, unless the Council referred to in Article IV subsequently decides by a two-thirds majority of all the Member States to transfer it to the place where another of the Laboratories referred to in sub-paragraph (a) of paragraph 2 of Article II is situated.

ARTICLE II

Purposes

1. The Organization shall provide for collaboration among European States in nuclear research of a pure scientific and fundamental character, and in research essentially related thereto. The Organization shall have no concern with work for military requirements and the results of its experimental and theoretical work shall be published or otherwise made generally available.

2. The Organization shall, in the collaboration referred to in paragraph 1 above, confine its activities to the following:

1. the construction and operation of one or more international laboratories (hereinafter referred to as "the Laboratories ") for research on high-energy particles, including work in the field of cosmic rays; each Laboratory shall include:
 - i. one or more particle accelerators;
 - ii. the necessary ancillary apparatus for use in the research programmes carried out by means of the machines referred to in (i) above;
 - iii. the necessary buildings to contain the equipment referred to in (i) and (ii) above and for the administration of the Organization and the fulfilment of its other functions;
2. the organization and sponsoring of international co-operation in nuclear research, including co-operation outside the Laboratories; this co-operation may include in particular:
 1. work in the field of theoretical nuclear physics;
 2. the promotion of contacts between, and the interchange of, scientists, the dissemination of information, and the provision of advanced training for research workers;
 3. collaborating with and advising other research institutions;
 4. work in the field of cosmic rays.
3. The programmes of activities of the Organization shall be:
 1. the programme carried out at its Laboratory at Geneva including a proton synchrotron for energies above ten gigaelectronvolts (10^{10} eV) and a synchro-cyclotron for energies of six hundred million electronvolts (6×10^8 eV);
 2. the programme for the construction and operation of the intersecting storage rings connected to the proton synchrotron described in sub-paragraph (a) above;
 3. the programme for the construction and operation of a Laboratory to include a proton synchrotron for energies of about three hundred gigaelectronvolts (3×10^{11} eV);
 4. any other programme falling within the terms of paragraph 2 above.

4. The programmes referred to in sub-paragraph (c) and (d) of paragraph 3 above shall require approval by the Council by a two-thirds majority of all the Member States. In giving such approval, the Council shall define the programme, and this definition shall include those administrative, financial and other provisions necessary for the proper management of the programme.

5. Any change to the definition of a programme shall require approval by the Council by a two-thirds majority of all the Member States.

6. Until the bringing into operation of the accelerator referred in sub-paragraph (c) of paragraph 3 above, the date of which shall be determined by the Council by a two-thirds majority of all the Member States, the basic programme of the Organization shall be that referred to in sub-paragraph (a) of that paragraph. From that date, the programme referred to in sub-paragraph (c) shall also become part of the basic programme, and the Council may, by a two-thirds majority of all the Member State participating in that programme votes to the contrary, is no longer part of the basic programme.

7. The Laboratories shall co-operate to the fullest possible extent with laboratories and institutes in the territories of Member States within the scope of their programmes of activities. So far as is consistent with the aims of the Organization, the Laboratories shall seek to avoid duplicating research work which is being carried out the said laboratories or institutes.

ARTICLE III

Conditions of Membership

1. States which are parties to the Agreement of the fifteenth of February, 1952, referred to in the Preamble hereto, or which have contributed in money or in kind to the Council thereby established and actually participated in its work, shall have the right to become members of the Organization by becoming parties to this Convention in accordance with the provisions of Article XV, XVI and XVII.

2.

1. Other States may be admitted to the Organization by the Council referred to in Article IV by a unanimous decision of all the Member States.

2. If a State wishes to join the Organization in accordance with the provisions of the preceding sub-paragraph, it shall notify the President of the Council. The President shall inform all Member States of this request at least three months before its discussed by the Council. States accepted by the Council may become members of the Organization by acceding to this Convention in accordance with the provisions of Article XVII.

3. Each Member State shall signify in writing to the President of the Council those programmes of activities in which it wishes to participate. No State shall be entitled to become or to remain a member of the Organization unless it participates in at least one of the programmes of activities forming part of the basic programme.

4. The Council may, by a two-thirds majority of all the Member States, determine a minimum initial period of participation in any programme of activities together with a limit on the expenditure that may be incurred for that programme during that period. Once this period of participation and limit of expenditure have been so determined, the Council may, by the same majority, change either provided that no Member State participating in the programme votes to the contrary. Subject to any such minimum period of participation, a Member State may at any time give

notice in writing to the President of the financial year following that in which notice is given, or on such later date as the Member State proposes.

5. In the event that a programme of activities comes to an end, the Council shall be responsible for its liquidation, subject to any agreement which may be made at the time between the Member States participating in that programme, and subject also to the relevant terms of any agreement which exists between the Organization and the States on the territories of which the programme is being carried out. Any surplus shall be distributed among those Member States which are participating in the programme at the time of its termination, in proportion to the total contributions actually made by them in respect of that programme. In the event of a deficit, this shall be met by the same Member States in the same proportions as those in which their contributions in respect of the programme have been assessed for the financial year then current.

6. Member States shall facilitate, for the purposes of the activities of the Organization, the exchange of persons and of relevant scientific and technical information, provided that nothing in this paragraph shall:

1. affect the application to any person of the laws and regulations of Member States relating to entry into, residence in, or departure from, their territories; or
2. require any Member State to communicate, or to permit the communication of, any information in its possession in so far as it considers that such communication would be contrary to the interests of its security.

ARTICLE IV

Organs

The Organization shall consist of a Council and, in respect of each Laboratory, a Director-General, assisted by a staff.

ARTICLE V

The Council

1. The Council shall be composed of not more than two delegates from each Member State who may be accompanied at meetings of the Council by advisers.

2. The Council shall, subject to the provisions of this Convention:
 1. determine the Organization's policy in scientific, technical and administrative matters;
 2. approve the programmes of activities of the Organization;
 3. adopt, by a two-thirds majority of Member States represented and voting, the parts of the budget which apply to the different programmes of activities and determine the financial arrangements of the Organization in accordance with the Financial Protocol annexed to this Convention;
 4. review expenditures and approve and publish audited annual accounts of the Organization;
 5. decide on the staff establishments required;
 6. publish an annual report or reports;

7. have such other powers and perform such other functions as may be necessary for the purposes of this Convention.
3. The Council shall meet at least once a year at such places as it shall decide.
4. Each Member State shall have one vote in the Council.
5. Except where otherwise provided in this Convention, decisions of the Council shall be taken by a simple majority of Member States represented and voting.
6. Where this Convention or the Financial Protocol annexed thereto provides that a matter requires approval by the Council by a two-thirds majority of all the Member States, and this matter relates directly to any programme of activities, the majority shall include also a two-thirds majority of all the Member States participating in that programme.
7. Except where this Convention or the Financial Protocol annexes thereto provides that a matter requires approval by the Council unanimously or by a two-thirds majority of all the Member States, no Member State shall be entitled to vote in regard to any matter falling within the limits of a programme as defined by the Council by virtue of Article II unless it participates in that programme or unless the matter affects directly any programme in which it participates.
8. A Member State shall not be entitled to vote in the Council if the amount of its unpaid contributions to the Organization exceeds the amount of the contributions due from it for the current financial year and the immediately preceding financial year. Similarly, it shall not be entitled to vote in the Council in respect of a particular programme of activities if the amount of its unpaid contributions to that programme exceeds the amount of the contributions due from it for the current financial year and the immediately preceding financial year. The Council nevertheless may, by a two-thirds majority of all the Member States, permit such Member State to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the State concerned.
9. For the discussions of any matter in the Council, the presence of delegates from a majority of the Member States entitled to vote on that matter shall be necessary to constitute a quorum.
10. Subject to the provisions of this Convention, the Council shall adopt its own rules of procedure.
11. The Council shall elect a president and two vice-presidents who shall hold office for one year and may be re-elected on not more than two consecutive occasions.
12. The Council shall establish a Scientific Policy Committee and a Finance Committee, and such other subordinate bodies as may be necessary for the purposes of the Organization, and in particular for the execution and co-ordination of its different programmes. The creation and the terms of reference of such bodies shall be determined by the Council by a two-thirds majority of all the Member States. Subject to the provisions of this Convention and of the Financial Protocol annexed thereto, such sub-ordinate bodies shall adopt their own rules of procedure.
13. Pending the deposit of their instruments of ratification or accession, the States mentioned in paragraph 1 of Article III may be represented at meetings of the Council and take part in its work until the thirty-first of December, 1954. This right shall not include the right to vote, unless the State concerned has contributed to the

Organization in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 4 of the Financial Protocol annexed to this Convention.

ARTICLE VI

Directors - General and Staff

1.

1. The Council shall, by a two-thirds majority of all the Member States, appoint for each Laboratory a Director-General for a defined period and may, by the same majority, dismiss him. In respect of the Laboratory under his direction, each Director-General shall be the chief executive officer of the Organization and its legal representative. He shall, in regard to financial administration, act in accordance with the provisions of the Financial Protocol annexed to this Convention. The Council may, by a two-thirds majority of all the Member States, delegate to the Directors-General, either separately or jointly, authority to act on behalf of the Organization in other matters. Each Director-General shall also submit an annual report to the Council and shall attend, without the right to vote, all its meetings.
2. The Council may postpone the appointment of a Director-General for such period as it considers necessary, either on the entry into force of this convention or on the occurrence of a subsequent vacancy. In the event, it shall appoint a person to act in his stead, the person so appointed to have such powers and responsibilities as the Council may direct.

2. Each Director-General shall be assisted by such scientific, technical, administrative and clerical staff as may be considered necessary and authorized by the Council.

3. All staff shall be appointed and may be dismissed by the Council on the recommendation of the Director-General concerned. Appointments and dismissal to subordinate bodies established under the terms of paragraph 12 of Article V appointment and to the Directors-General. Any persons, not members of the staff, who are invited by or on behalf of the Council to work at any Laboratory shall be subject to the authority of the Director-General concerned, and to such general conditions as may be approved by the Council.

4. The responsibilities of the Directors-General and the staff in regard to the Organization shall be exclusively international in character. In the discharge of their duties they shall not seek or receive instructions from any government or from any authority external to the Organization. Each Member State shall request the international character of the responsibilities of the Directors-General and the staff, and not seek to influence them in the discharge of their duties.

ARTICLE VII

Financial Contributions

1. Each Member State shall contribute both to the capital expenditure and to the current operating expenses of the Organization:

1. for the period ending on the thirty-first of December 1956, as set out in the Financial Protocol annexed to this Convention; and, thereafter,

2. in accordance with scales which shall be decided every three years by the Council by a two-thirds majority of all the Member States, and shall be based on the average net national income at factor cost of each Member State for the three latest preceding years for which statistics are available, except that,
 1. in respect of any programme of activities, the Council may determine, by a two-thirds majority of all the Member States, a percentage as the maximum which any Member State may be required to pay of the total amount of contributions assessed by the Council to meet the annual cost of that programme; once any such maximum percentage has been so determined, the Council may, by the same majority, change it, provided that no Member State participating in that programme votes to the contrary;
 2. the Council may decide, by a two-thirds majority of all the Member States, to take into account any special circumstances of a Member State and adjust its contribution accordingly; for the purpose of applying this provision it shall be considered to be a special circumstance, in particular, when the national income "per capita" of a Member State is less than an amount to be decided by the Council by the same majority.
2. When participation by the Organization in a national or multinational project forms a programme of activities of the Organization, the terms of paragraph 1 above shall apply unless the Council, by a two-thirds majority of all the Member States, determines otherwise.
3. The contributions to be paid by a Member State under paragraph 1 of this Article shall be calculated in respect of, and applied only to, the programmes in which it participates.
4.
 1. The Council shall require States which become parties to this Convention after the thirty-first of December, 1954, to make a special contribution towards the capital expenditure of the Organization already incurred in respect of the programmes in which they participate, in addition to contributing to future capital expenditure and current operating expenses. The Council shall require a similar contribution from Member States in respect of any programme in which they first participate after its commencement. The amount of this special contribution shall be fixed by the Council by a two-thirds majority of all the Member States.
 2. All contributions made in accordance with the provisions of subparagraph (a) above shall be applied in reducing the contributions of the other Member States in respect of the programmes concerned.
5. Contributions due under the provisions of this Article shall be paid in accordance with the Financial Protocol annexed to this Convention.
6. To the extent of the authority delegated to him under the terms of subparagraph (a) of paragraph 1 of Article VI, and subject to any directions given by the Council, a Director-General may accept gifts and legacies to the Organization provided that such gifts or legacies are not subject to any conditions inconsistent with the purposes of the Organization.

ARTICLE VIII

Co-operation with UNESCO and with other organization

The Organization shall co-operate with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. It may also, by a decision of the Council taken by a two-thirds majority of all the Member States, co-operate with other organizations and institutions.

ARTICLE IX

Legal Status

The Organization shall have legal personality in the metropolitan territories of all Member States. The Organization and the representatives of Member States on the Council, the members of any sub-ordinate bodies established under paragraph 12 of Article V, the Directors-General and the members of the staff of the Organization shall be accorded, in the metropolitan territories of Member States, by virtue of agreements to be concluded between the Organization and each Member State concerned, such privileges and immunities, if any, as they agree to be necessary for the exercise of the functions of the Organization. The agreements to be concluded between the Organization and the Member States on the territory of which the Laboratories of the Organization shall be established shall contain, in addition to provisions concerning privileges and immunities, provisions regulating the special relations between the Organization and those Member States.

ARTICLE X

Amendments

1. The Council may recommend amendments of this Convention to Member States. Any Member State which wishes to propose an amendment shall notify the President of Council thereof. The President shall inform all Member States of any amendment so notified at least three months before it is discussed by the Council.

2. Any amendment of this Convention recommended by the Council shall require acceptance in writing by all Member States, It shall come into force thirty days after the President has received notifications of acceptance from all Member States. The President shall inform all Member States and the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of the date on which the amendment shall thus come into force.

3. The Council may amend the Financial Protocol annexed to this Convention by a two-thirds majority of all the Member States provided that such amendment does not conflict with the Convention. Any such amendment shall come into force on date to be decided by the Council by the same majority. The President of Council shall inform all Member States and the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of each such amendment and of the date on which it shall come into force.

ARTICLE XI

Disputes

Any dispute between two or more Member States concerning the interpretation or application of this Convention which is not settled by the good offices of the of the Council shall be submitted to the International Court of Justice, unless the Member States concerned agree on some other mode of settlement.

ARTICLE XII**Withdrawal**

After this Convention has been in force for seven years, a Member State may, subject to the provisions of paragraph 4 of Article III, give notice in writing to the President of Council of withdrawal from the Organization and such withdrawal shall take effect at the end of the financial year following that in which notice is given, or at such later date as the Member State proposes.

ARTICLE XIII**Non-fulfilment of Obligations**

If a Member fails to fulfil its obligations under this Convention, it shall cease to be a member of the Organization on a decision of the Council taken by a two-thirds majority of all the Member States.

ARTICLE XIV**Dissolution**

The Organization shall be dissolved if at any time there are less than five Member States. It may be dissolved at any time by agreement between the Member States. Subject to any agreement which may be made between Member States at the time of dissolution, the State on the territory of which the seat of the Organization is at that time established shall be responsible for the liquidation, and the surplus shall be distributed among those States which are members of the Organization at the time of the dissolution in proportion to the contributions actually made by them from the dates of their becoming parties to this Convention. In the event of a deficit, this shall be met by the existing Member States in the same proportions as those in which their contributions have been assessed for the financial year then current.

ARTICLE XV**Signature**

This Convention and the annexed Financial Protocol, which is an integral part thereof, shall be open for signature until the thirty-first of December, 1953, any State which satisfies the conditions laid down in paragraph 1 of Article III.

ARTICLE XVI**Ratification**

1. This Convention and the annexed Financial Protocol, shall be subject to ratification.
2. Instruments of ratification shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

ARTICLE XVII**Accession**

1. Any State, not a signatory of this Convention, which satisfies the conditions laid down in paragraphs 1 or 2 of Article III may accede to the Convention and the Financial Protocol as from the first of January, 1954.
2. Instruments of accession shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

ARTICLE XVIII**Entry into force**

1. This Convention and the annexed Financial Protocol shall enter into force when seven States have ratified, or acceded to, these instruments, provided that:

1. the total of their percentage contribution on the scale set out in the Annex to the Financial Protocol amounts to not less than seventy-five per cent; and
2. Switzerland, being the country in which the seat of the Organization is to be established, shall be among such seven States.

2. This Convention and the annexed Financial Protocol shall enter into force for any other signatory or acceding State on the deposit of its instrument of ratification or accession, as the case may be.

ARTICLE XIX**Notifications**

1. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall notify all signatory and acceding States, and all other States which took part in the Conference for the organization of studies concerning the establishment of a European Nuclear Research Laboratory held at Paris in December, 1951, and at Geneva in February, 1952, of the deposit of each instrument of ratification or accession, and of the entry into force of this Convention.

2. The President of Council shall notify all Member States and the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of every withdrawal from, or termination of, membership.

ARTICLE XX**Registration**

The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall, upon the entry into force of this Convention, register it with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, having been duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done at Paris, this first day of July, 1953, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original, which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the Director-General of which shall transmit a certified copy to all signatory and acceding States and to all other States which took part in the Conference for the organization of studies concerning the establishment of a European Nuclear Research Laboratory.

**FINANCIAL PROTOCOL ANNEXED TO THE CONVENTION
FOR THE ESTABLISHMENT OF A EUROPEAN
ORGANISATION FOR NUCLEAR RESEARCH**

THE STATES parties to the Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research (hereinafter referred to as "the Convention"), DESIRING to make provision for the financial administration of the said Organization, HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

Budget

1. The financial year of the Organization shall run from the first of January to the thirty-first of December.
2. Each Director-General shall not later than the first of September in each year submit to the Council for consideration and approval detailed estimates of income and expenditure for the following financial year.
3. Estimates of income and expenditure shall be divided under general headings. transfers within the budget shall not be permitted except by authority of the Finance Committee referred to in Article 3. The exact form of the estimates shall be determined by the Finance Committee on the advice of the Directors-General.

ARTICLE 2

Supplementary Budget

The Council may require a Director-General to present supplementary or revised budget estimates of circumstances make it necessary. No proposal involving additional expenditure shall be deemed to be approved by the Council until it has approved an estimate submitted by the appropriate Director-General of the additional expenditure involved.

ARTICLE 3

Finance Committee

1. The Finance Committee, established by paragraph 12 of Article V of the Convention, shall be composed of representatives of all Member States.
2. The Finance Committee shall, in reaching its decisions, follow the rules for voting and quorum prescribed for the Council in Article V of the Convention.
3. This Committee shall examine the budget estimates of the Directors-General, after which they shall be transmitted to the Council with the Committee's report thereon.

ARTICLE 4

Contributions

1. For the period ending on the thirty-first of December, 1954, the Council shall make provisional budgetary arrangements, which shall be met by contributions as provided for in paragraph (1) of the Annex to this Protocol.
2. For the financial years 1955 and 1956, approved budget expenditure shall be met by contributions from Member States, which shall be assessed in the same proportions as the percentage figures set out in paragraph (2) of the Annex to this Protocol, it being understood that the provisos mentioned in (i) and (ii) of subparagraph 1 of Article VII of the Convention shall apply.

3. From the first of January, 1957, approved budget expenditure shall be met by contributions from Member States as provided for in Article VII of the Convention.

4. When any State, whether on becoming a member of the Organization or later, first participates in a programme of activities, the contributions of the other Member States concerned shall be reassessed and the new scale shall take effect as from the beginning of the current financial year. Reimbursements shall be made, if necessary, to ensure that the contributions paid by all the Member States for that year are in conformity with the new scale.

1. The Finance Committee shall in consultation with the Directors-General determine the terms on which payments in respect of contributions shall be made consistently with the proper financing of the Organization.
2. Each Director-General shall thereafter notify Member States of the amount of their contributions and of the dates on which payments shall be made.

ARTICLE 5

Currency of Contributions

1. The budget of the Organization shall be expressed in the currency of the country in which the seat of the Organization is established.
2. The Council shall, by a two-thirds majority of all the Member States, determine the payments arrangements and the currency or currencies in which the contributions of the Member States shall be made.

ARTICLE 6

Working Capital Funds

The Council may establish working capital funds.

ARTICLE 7

Financial Rules

After consultation with the Finance Committee, the Council shall, by a two-thirds majority of all the Member States, adopt rules for the financial administration of the Organization, which shall constitute the Financial Rules.

ARTICLE 8

Accounts and Auditing

1. Each Director-General shall keep an accurate account of all receipts and disbursements.
2. The Council shall appoint auditors who will serve for three years in the first instance and may be reappointed. The auditors shall examine the accounts of the Organization, particularly in order to certify that the expenditure has conformed, within the limits specified in the Financial Rules, to the provisions made in the budget, and shall discharge such other functions as are set out in the Financial Rules.
3. Each Director-General shall furnish the auditors with such information and help as they require to carry out their duties.

IN WITNESS WHEREOF, The undersigned representatives, having been duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done at Paris, this first day of July, 1953, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original, which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the Director-General of which shall transmit a certified copy to all signatory and acceding States and to all other States which took part in the Conference for the organization of studies concerning the establishment of a European Nuclear Research Laboratory.

КОНВЕНЦИЈА О ОСНИВАЊУ ЕВРОПСКЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ ЗА НУКЛЕАРНА ИСТРАЖИВАЊА

„Преамбула”

Конвенција о оснивању Европске организације за нуклеарна истраживања са приложеним Финансијским Протоколом, отворена за потписивање у Паризу од 1. јула до 31. децембра 1953, ступила је на снагу 29. септембра, 1954.

При томе, и Конвенција и приложени Финансијски Протокол су били измењени.

На својој тридесетшестој сесији, одржаној у Женеви 13. и 14. децембра 1967, Савет Организације је препоручио државама чланицама да усвоје измене Конвенције садржане у документу CERN/731/Rev. Те измене су ступиле на снагу 17. јануара 1971. године.

На својој првој сесији, одржаној у Женеви 7. и 8. октобра, 1954, Савет Организације је усвојио измене Финансијског Протокола садржане у документу CERN/112, који је ступио на снагу 8. октобра, 1954.

На својој четрдесетпетој сесији, одржаној у Женеви 22. децембра 1970, Савет Организације је усвојио измене Финансијског Протокола садржане у документу CERN/732/Rev., који је ступио на снагу 17. јануара 1971.

Следећа ревидирана верзија Конвенције и приложеног Финансијског Протокола садржи све горе наведене измене и тако је усаглашена са оригиналним текстом измењене Конвенције и Финансијског Протокола.

Женева, 18. јануар, 1971.

ДРЖАВЕ потписнице ове Конвенције,

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР Споразум који је отворен за потписивање у Женеви 15. фебруара 1952. године, којим се успоставља Савет представника европских држава за планирање међународне лабораторије и организовање других облика сарадње у нуклеарним истраживањима;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР допунски споразум потписан у Паризу 30. јуна 1953. године, којим се продужава поменути споразум; и

ЖЕЛЕЋИ, у складу са ставом 2. члана III Споразума од 15. фебруара 1952. године, да закључе Конвенцију о оснивању Европске организације за нуклеарна истраживања, укључујући оснивање Међународне лабораторије у сврху спровођења договореног програма истраживања која су чисто научног и фундаменталног карактера, која се односе на честице високе енергије;

ДОГОВОРИЛЕ су се на следећи начин:

ЧЛАН I

Оснивање Организације

1. Овим се оснива Европска организација за нуклеарна истраживања (у даљем тексту: „Организација”).

2. Седиште Организације је у Женеви, уколико Савет из члана IV двотрећинском већином свих држава чланица не одлучи да га премести у место где се налазе друге Лабораторије из подстава (а) става 2. члана II.

ЧЛАН II

Сврха

1. Организација ће обезбедити сарадњу Европских држава у области нуклеарног истраживања које је чисто научне и фундаменталне природе, као и истраживања које је у основи повезано са тим. Организација нема интерес у вези са радом за војне потребе, а резултати експерименталног и теоријског истраживања у овој области морају бити објављени или на други начин учињени опште доступним.

2. Организација ће, у оквиру сарадње из претходног става 1, ограничити своје активности на следеће:

1. Изградња и рад једне или више међународних лабораторија (у даљем тексту: „Лабораторије”) за истраживање честица високе енергије, укључујући рад у области космичких зракова; свака Лабораторија ће укључивати:

- i. један или више акцелератор честица;
- ii. потребне помоћне уређаје за коришћење у истраживачким програмима који се реализују уз помоћ машина наведених под (i) горе;
- iii. потребне зграде које су опремљене опремом наведеном горе под (i) и (ii) и које су намењене администрацији Организације и испуњењу њених других функција;

2. Организација и финансирање међународне сарадње у области нуклеарних истраживања, укључујући сарадњу изван Лабораторија; ова сарадња може посебно да укључи:

1. рад у области теоријске нуклеарне физике;
2. унапређење и размену контаката између научника, дисеминација информација, као и обезбеђивање тренинга за истраживаче;
3. саветовање других истраживачких институција и сарадња са њима;
4. рад у области космичких зракова.

3. Програми активности Организације ће бити:

1. Програм који спроводи Лабораторија у Женеви, укључујући протонски синхротрон за енергије изнад десет гига-електронволти (10^{10} eV) и синхроциклотрон за енергије од шест стотина милиона електронволти (6×10^8 eV);
2. Програм за изградњу и рад сабирних прстенова који се укрштају, који су повезани са синхротроном протона описаним у ставу (а) горе;
3. Програм изградње и рада лабораторије за укључивање протонског синхротрона за енергије од око тристо гига-електронволти (3×10^{11} eV);
4. Било који други програм који не испуњава услове предвиђене у напред наведеном ставу 2.

4. За програме који су наведени у под-ставу (с) и (d) у оквиру става 3. потребно је одобрење Савета, дато двотрећинском већином гласова свих

држава чланица. Приликом давања тог одобрења, Савет ће дефинисати програм, а ова дефиниција ће укључити све административне, финансијске и друге одредбе потребне за адекватно управљање програмом.

5. Било која измена дефиниција програма захтева одобрење Савета, дато двотрећинском већином свих држава чланица.

6. До почетка успостављања рада акцелератора наведеног у под-ставу (с) у оквиру напред наведеног става 3, чији ће датум бити утврђен од стране Савета двотрећинском већином држава чланица, основни програм Организације је онај на који се односи под-став (а) тог става. Почев од тог датума, програм који је наведен у под-ставу (с) ће такође постати део основног програма, а Савет може престати да буде део тог основног програма, уколико против тога гласа двотрећинска већина свих држава чланица које учествују у том програму.

7. Лабораторије ће сарађивати у највећој могућој мери са лабораторијама и институтима на територији држава чланица унутар оквира њихових програма активности. До мере до које је то сагласно са циљевима Организације, Лабораторије ће настојати да избегну дуплирање истраживачког рада који спроводе наведене лабораторије и институти.

ЧЛАН III

Услови чланства

1. Државе потписнице Споразума од 15. фебруара 1952. године, које су наведене у Преамбули, или које су допринеле у новцу или натури Савету који је њиме основан и које су заиста учествовале у његовом раду, имају право да постану чланице Организације тако што ће постати потписнице ове Конвенције у складу са одредбама чл. XV, XVI и XVII.

2.

1. Друге државе могу бити примљене у Организацију од стране Савета наведеног у члану IV једногласном одлуком свих држава чланица;
2. Ако држава жели да се придружи Организацији у складу са одредбама претходног подстава, може о томе обавестити председника Савета. Председник обавештава све државе чланице о овом захтеву најмање три месеца пре него што ће Савет о томе расправљати. Државе које је Савет прихватио могу постати чланице Организације приступањем овој Конвенцији у складу са одредбама члана XVII.

3. Свака држава чланица ће писаним путем потврдити Председнику Савета у којим програмима активности жели да учествује. Ниједна држава нема право да постане или остане чланица Организације осим ако учествује у најмање једном програму активности који је део основног програма.

4. Савет може, двотрећинском већином свих држава чланица, да одреди минимални иницијални период за учешће у неком програму активности као и лимит трошкова који ће настати за тај програм за време тог периода. Једном утврђени период учествовања и ограничење трошкова, Савет може, истом већином гласова, да измени уколико ни једна држава чланица која учествује у програму не гласа против тога. У случају минималног периода учешћа, држава чланица може у било које време писменим путем обавестити Председника о финансијској години која следи години у којој је упућено обавештење, или о неком каснијем датуму који држава чланица предложи.

5. У случају да се програм активности оконча, Савет је одговоран за његово извршење, у односу на сваки споразум који може бити постигнут између држава чланица које учествују у том програму, као и у односу на релевантне термине споразума закључених између Организације и држава на чијим територијама се програм спроводи. Сваки вишак ће се распоредити између држава чланица које учествују у програму у време његовог окончања, у сразмери са укупним контрибуцијама које су оне дале у односу на тај програм. У случају дефицита, он ће се надокнадити од стране истих држава у пропорцијама са њиховим контрибуцијама у односу на тај програм у текућој финансијској години.

6. Државе чланице омогућују, у циљу активности Организације, размену особља и релевантних научних и техничких информација, обезбеђујући да ништа у овом ставу не:

1. утиче на примену закона и прописа држава чланица на било коју особу у вези са уласком, боравком или одласком са њихових територија, или
2. захтева од било које државе чланице да саопшти, или дозволи саопштавање било које информације коју поседује, уколико сматра да би такво саопштавање било супротно интересима њене безбедности.

ЧЛАН IV

Органи

Организација се састоји од Савета и, у односу на сваку Лабораторију, Генералног Директора којима помаже особље.

ЧЛАН V

Савет

1. Савет се састоји од највише два делегата из сваке државе чланице које на састанцима Савета могу пратити саветници.
2. Савет, у складу са одредбама ове Конвенције,
 1. одређује политику Организације у научним, техничким и административним питањима;
 2. одобрава програме активности Организације;
 3. усваја, двотрећинском већином присутних држава чланица које гласају, делове буџета који се односе на различите програме активности и утврђују финансијске аранжмане Организације у складу са Финансијским Протоколом приложеним овој Конвенцији;
 4. прегледа трошкове и одобрава и објављује ревидиране годишње извештаје Организације;
 5. одлучује о потребном особљу;
 6. објављује годишњи извештај или извештаје;
 7. има друга овлашћења и обавља друге функције које могу бити потребне за сврхе ове Конвенције.
3. Савет се састаје најмање једном годишње на местима о којима сам одлучује.

4. Свака држава чланица има један глас у Савету.
5. Уколико није другачије предвиђено овом Конвенцијом, Савет доноси одлуке простом већином представника држава чланица које гласају.
6. Када ова Конвенција или Финансијски Протокол приложен уз њу предвиђа да предметно питање захтева једногласно одобрење Савета засновано на двотрећинској већини свих држава чланица, и ако се то питање односи директно на неко од програма активности, већина ће укључити и двотрећинске гласове свих држава чланица које учествују у том програму.
7. Осим када ова Конвенција или Финансијски Протокол приложен уз њу предвиђају да питање захтева једногласно потврду Савета или двотрећинску већину свих држава чланица, ни једна држава чланица није овлашћена да гласа у односу на питање из оквира програма који је утврдио Савет применом члана II изузев ако учествује у том програму или осим ако је питање од непосредног утицаја на неки програм у коме учествује.
8. Држава чланица није овлашћена да гласа у Савету уколико неплаћена контрибуција Организацији премашује износ њене финансијске обавезе дуговане за текућу финансијску годину и непосредно претходну финансијску годину. Слично, неће бити овлашћена да гласа у Савету у односу на одређени програм активности уколико износ неплаћене контрибуције за тај програм премашује износ дуговане контрибуције из текуће финансијске године и непосредно претходне финансијске године. Савет свакако може, двотрећинском већином свих држава чланица, да дозволи таквој држави чланици да гласа уколико се потврди да је узрок неплаћања ван контроле односне државе.
9. За расправу у Савету потребно је присуство представника из већине држава чланица овлашћених да гласају о односном питању као кворум.
10. Савет усваја свој пословник у складу са одредбама ове Конвенције.
11. Савет бира председника и два потпредседника који ће бити на функцији годину дана и који могу бити највише два пута узастопно поново изабрани.
12. Савет ће образовати Комитет Научних Политика и Финансијски Комитет, и друга подређена тела која су потребна за потребе Организације, а посебно за извршење и координацију различитих програма. Формирање и мандат тих тела утврђује Савет двотрећинском већином свих држава чланица. У складу са одредбама ове Конвенције и Финансијског Протокола приложеног уз њу, та подређена тела ће усвојити своје пословнике о раду.
13. До полагања њихових инструмената ратификације или приступања, државе поменуте у ставу 1. члана III могу бити заступљене на састанцима Савета и учествовати у његовом раду до тридесет првог децембра 1954. године. Ово право не укључује право гласа, осим ако дотична држава није дала допринос Организацији у складу са одредбама става (1) члана 4. Финансијског Протокола приложеног овој Конвенцији.

ЧЛАН VI

Директори - Генерални и особље

1.
 1. Савет двотрећинском већином свих држава чланица именује за сваку лабораторију Генералног Директора на одређени период и може га истом већином разрешити. У односу на Лабораторију

под његовом управом сваки Генерални Директор је главни извршни директор Организације и њен законски заступник Организације. Он, у погледу финансијске администрације Организације, поступа у складу са одредбама Финансијског Протокола приложеног овој Конвенцији. Савет може, двотрећинском већином свих држава чланица, пренети на Генералног Директора, одвојено или заједно, овлашћење да поступа у име Организације у другим стварима. Сваки Генерални Директор подноси годишњи извештај Савету и присуствује, без права гласа, свим његовим састанцима.

2. Савет може одложити именовање Генералног Директора за период који сматра потребним, било након ступања на снагу ове Конвенције или након настанка накнадног упражњеног радног места. У том случају, именује особу која ће деловати уместо директора, лице именовано тако да има овлашћења и одговорности које одређује Савет.

2. Генералном Директору помаже научно, техничко, административно и службеничко особље које Савет сматра потребним и које Савет одобрава.

3. Сво особље се именује и може бити разрешено од стране Савета на препоруку Генералног Директора. Именовања и разрешења подређених тела основаних у складу са ставом 12. члана V врши Генерални Директор. Свако ко није члан особља ко је позван од стране или у име Савета да ради у Лабораторији је подређен односно Генералном Директору, и под општим условима које потврђује Савет.

4. Одговорности директора и особља у односу на Организацију имају искључиво међународни карактер. У обављању својих дужности они неће тражити нити примати упутства од било које владе или било ког органа изван Организације. Свака држава чланица мора поштовати међународни карактер одговорности Генералног Директора и особља, и не сме настојати да утиче на њих у обављању њихових дужности.

ЧЛАН VII

Финансијска контрибуција

1. Свака држава чланица ће допринети финансирању како капиталних издатака, тако и оперативних трошкова Организације:

1. за период који се завршава дана 31. децембра 1956. године, како је наведено у Финансијском Протоколу који је приложен овој Конвенцији; и након тога
2. у складу са распонима који ће бити утврђени сваке три године од стране Савета двотрећинском већином гласова свих држава чланица, а који ће бити засновани на просечном нето националном доходу као фактору трошкова сваке државе чланице за три године које претходе годинама за које је доступна статистика, осим што,
 1. Савет може, у односу на било који програм активности, двотрећинском већином свих држава чланица, утврдити одређени проценат као максимум који свака држава чланица мора да плати од укупног износа контрибуција, а који је по оцени Савета потребан како би се покрили годишњи трошкови тог програма; тако утврђени максимални проценат Савет може да промени, истом већином гласова, под

условом да ни једна држава чланица која учествује у том програму не гласа против тога;

2. Савет може да одлучи, двотрећинском већином свих држава чланица, да узме у обзир било које посебне околности државе чланице и да томе прилагоди њену контрибуцију; за потребе примене ове одредбе, посебном околношћу ће се нарочито сматрати када је национални доходак „по глави становника” државе чланице мањи од износа који Савет утврди, истом већином гласова.

2. Када учешће Организације у националном или међународном пројекту формира програм активности Организације, примењиваће се услови из горе наведеног става 1, осим ако Савет двотрећинском већином одлучи другачије.

3. Контрибуције које ће плаћати државе чланице у складу са ставом 1. овог члана, биће обрачунате у зависности од, и само за програм у ком односна држава чланица учествује.

4.

1. Савет захтева од држава које су постале стране ове Конвенције након дана 31. децембра 1954. године, да изврше посебну контрибуцију за капиталне издатке Организације који су већ настали у односу на програме у којима оне учествују, поред контрибуције за будуће капиталне издатке и текуће оперативне трошкове. Савет ће захтевати приближни износ контрибуције од држава чланица у односу на сваки програм у којем оне узму учешће након његовог започињања. Износи ових посебних контрибуција биће утврђени од стране Савета, двотрећинском већином свих држава чланица.

2. Све контрибуције које су извршене у складу са одредбама горе наведеног под-става (а) биће узете у обзир приликом смањења контрибуција држава чланица у односу на предметне програме.

5. Контрибуције у складу са одредбама овог члана плаћаће се у складу са Финансијским Протоколом приложеним овој Конвенцији.

6. У оквирима овлашћења делегираним у складу са условима у подставу (а) става 1. члана VI, и у складу са евентуалним упутствима датим од стране Савета, Генерални Директор може да прихвати поклоне и следовања Организацији, под условом да такви поклони и следовања нису предмет неког услова који није у складу са циљевима Организације.

ЧЛАН VIII

Сарадња са УНЕСКОМ и другим организацијама

Организација сарађује са Организацијом Уједињених нација за образовање, науку и културу. Она такође може, одлуком Савета коју доноси двотрећинска већина свих држава чланица, да сарађује са другим организацијама и институцијама.

ЧЛАН IX

Правни статус

Организација има правни субјективитет на метрополитанским територијама свих држава чланица. Организацији и представницима држава чланица у Савету, члановима свих подређених тела основаних у складу са

ставом 12. члана V, Генералном Директору и члановима особља Организације се признају, на метрополитанским територијама држава чланица, на основу споразума који се склапају између Организације и сваке дотичне државе чланице, све привилегије и имунитети ако постоје, а који су договорени као неопходни за обављање функција Организације. Споразум који треба склопити између Организације и државе чланице на чијој територији се оснива Лабораторија Организације, садржи, поред одредби које се односе на привилегије и имунитете, и одредбе које уређују посебне односе између Организације и тих држава чланица.

ЧЛАН X

Измене и допуне

1. Савет може државама чланицама препоручити измене и допуне ове Конвенције. Свака држава чланица која жели да предложи амандман, о томе обавештава Председника Савета. Председник обавештава све државе чланице о свим амандманима о којима је обавештен најмање три месеца пре него што ће Савет о њима расправљати.

2. Сваки амандман ове Конвенције, препоручен од стране Савета, захтева прихватање у писаној форми од стране свих држава чланица. Он ступа на снагу тридесет дана након што Председник добије обавештења о прихватању од свих држава чланица. Председник обавештава све државе чланице и Генералног секретара Организације Уједињених нација за образовање, науку и културу о датуму када ће амандман ступити на снагу.

3. Савет може изменити Финансијски Протокол приложен овој Конвенцији двотрећинском већином свих држава чланица, под условом да таква измена није у супротности са Конвенцијом. Свака таква измена и допуна ступа на снагу дана о коме одлучује Савет истом већином. Председник Савета обавештава све државе чланице и Генералног секретара Организације Уједињених нација за образовање, науку и културу о свакој таквој измени и датуму када ће она ступити на снагу.

ЧЛАН XI

Спорови

Сваки спор између две или више држава чланица који се односи на тумачење или примену ове Конвенције, који није решен од стране служби Савета, подноси се Међународном суду правде, осим ако се односне државе чланице не договоре о неком другом начину поравнања.

ЧЛАН XII

Повлачење

Након што је ова Конвенција била на снази седам година, држава чланица може, у складу са одредбама става 4. члана III, писмено да обавести Председника Савета о повлачењу из Организације и такво повлачење ступа на снагу на крају финансијске године у којој је дато обавештење, или неког каснијег датума који држава чланица предложи.

ЧЛАН XIII

Неиспуњавање обавеза

Ако држава чланица не испуни своје обавезе према овој Конвенцији, она престаје да буде чланица Организације на основу одлуке Савета коју доноси двотрећинска већина свих држава чланица.

ЧЛАН XIV

Распуштање

Организација се распушта ако у било којем тренутку постоји мање од пет држава чланица. Може се распустити у било које време споразумом између држава чланица. У складу са сваким споразумом који државе чланице могу закључити у време распуштања, држава на чијој територији је седиште Организације у том тренутку је одговорна за ликвидацију, а вишак ће се расподелити између оних држава које су чланице Организације у време распуштања, сразмерно доприносима које су оне заправо дале од датума када су постале потписнице ове Конвенције. У случају дефицита, то ће испунити постојеће државе чланице у истим пропорцијама као пропорције у којима су њихови доприноси процењени за тада текућу финансијску годину.

ЧЛАН XV

Потписивање

Ова Конвенција и приложени Финансијски Протокол, који је њен саставни део, отворена је за потписивање до тридесет првог децембра 1953. године од стране било које државе која испуњава услове из става 1. члана III.

ЧЛАН XVI

Ратификација

1. Ова Конвенција и приложени Финансијски Протокол подлежу ратификацији.

2. Инструменти ратификације се депонују код генералног директора Организације Уједињених нација за образовање, науку и културу.

ЧЛАН XVII

Приступање

1. Свака држава која није потписница ове Конвенције, која испуњава услове из ст. 1. или 2. члана III, може приступити Конвенцији и Финансијском Протоколу од првог јануара 1954. године.

2. Инструменти приступања се депонују код генералног директора Организације Уједињених нација за образовање, науку и културу.

ЧЛАН XVIII

Ступање на снагу

1. Ова Конвенција и приложени Финансијски Протокол ступају на снагу када седам држава ратификује ове инструменте или им приступи под условом да је:

1. укупан проценат њихових доприноса на скали утврђеној у Анексу Финансијског Протокола износи не мање од седамдесет пет посто, и
2. Швајцарска, као земља у којој се оснива седиште Организације, међу тих седам држава.

2. Ова Конвенција и приложени Финансијски Протокол ступају на снагу за сваку другу државу потписницу или државу која приступа након депоновања њеног инструмента ратификације или приступања, у зависности од случаја.

ЧЛАН XIX

Обавештења

1. Генерални директор Организације Уједињених нација за образовање, науку и културу обавештава све државе потписнице и државе које приступају, као и све друге државе које су учествовале на Конференцији за организацију студија о оснивању Европске лабораторије за нуклеарна истраживања, која је одржана у Паризу у децембру 1951. године и Женеви у фебруару 1952. године, о депоновању сваког инструмента ратификације или приступања, и ступању на снагу ове Конвенције.

2. Директор Организације обавештава све државе чланице и генералног директора Организације Уједињених нација за образовање, науку и културу о сваком повлачењу из чланства или његовом престанку.

ЧЛАН XX

Регистрација

Генерални директор Организације Уједињених нација за образовање, науку и културу, након ступања на снагу ове Конвенције, региструје Конвенцију код Генералног секретара Уједињених нација, у складу са чланом 102. Повеље Уједињених нација.

У ЗНАК САГЛАСНОСТИ СА НАВЕДЕНИМ, доле потписани представници, који су за то прописно овлашћени од стране својих влада, потписали су ову Конвенцију.

Сачињено у Паризу, првог дана јула 1953. године, на енглеском и француском језику, при чему су оба текста једнако веродостојна, у једном оригиналном примерку који ће бити депонован у архиви Организације Уједињених нација за образовање, науку и културу, чији ће генерални директор доставити оверену копију свим државама потписницама и државама које приступају, и свим другим државама које су учествовале на Конференцији за организовање студија о оснивању Европске лабораторије за нуклеарна истраживања.

ФИНАНСИЈСКИ ПРОТОКОЛ ПРИЛОЖЕН КОНВЕНЦИЈИ О ОСНИВАЊУ ЕВРОПСКЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ ЗА НУКЛЕАРНА ИСТРАЖИВАЊА

ДРЖАВЕ потписнице Конвенције о оснивању Европске организације за нуклеарна истраживања (у даљем тексту: Конвенција).

У ЖЕЉИ да обезбеде финансијску администрацију поменуте Организације,

ДОГОВОРИЛЕ су се на следећи начин:

ЧЛАН 1.

Буџет

1. Финансијска година Организације траје од првог јануара до тридесет првог децембра.

2. Сваки Генерални Директор најкасније до првог септембра сваке године подноси Савету на разматрање и одобравање детаљне процене прихода и расхода за наредну финансијску годину.

3. Процене прихода и расхода се деле у општим ставкама. Трансфери унутар буџета нису дозвољени, осим по овлашћењу Одбора за финансије из члана 3. Тачну форму процена утврђује Одбор за финансије на предлог Генералног Директора.

ЧЛАН 2.

Допунски буџет

Савет, ако околности то захтевају, може захтевати од Генералног Директора да достави допунски или ревидирани буџет. Ниједан предлог који се односи на додатне трошкове не сматра се одобреном од стране Савета док он не одобри процену коју је Генерални Директор доставио за додатне трошкове.

ЧЛАН 3.

Одбор за финансије

1. Одбор за финансије, успостављен ставом 12. члана V Конвенције, биће састављен од представника свих држава чланица.

2. Одбор за финансије се у доношењу одлука придржава правила о гласању и кворуму прописаним за Савет у члану V Конвенције

3. Овај Одбор ће испитати процене буџета од стране Генералног Директора, након чега ће оне бити прослеђене Савету, заједно са предметним извештајем Одбора.

ЧЛАН 4.

Доприноси

1. За период који се завршава тридесет првог децембра 1954. године, Савет доноси привремене буџетске аранжмане, који се испуњавају доприносима како је предвиђено ставом (1) Анекса овог Протокола.

2. За финансијске године 1955. и 1956, одобрени буџетски расходи се покривају доприносима држава чланица, који се процењују у истим пропорцијама као и процентуални износи наведени у ставу (2) Анекса овог

Протокола, при чему се подразумева да се примењују одредбе наведене у (i) и (ii) подстава 1. члана VII Конвенције.

3. Од првог јануара 1957. године, одобрени буџетски расходи се покривају доприносима држава чланица како је предвиђено у члану VII Конвенције.

4. Када нека држава, било када постане чланица Организације или касније, први пут партиципира у програму активности, контрибуције осталих држава чланица се поново процењују и нова скала ступа на снагу од почетка текуће финансијске године. Врше се надокнаде, ако је потребно, како би се осигурало да су доприноси које плаћају све државе чланице за ту годину у складу са новом скалом.

1. Одбор за финансије, у консултацији са Генералним Директором, одређује услове под којима ће се исплате за доприносе вршити у складу са одговарајућим финансирањем Организације.
2. Сваки Генерални Директор након тога обавештава државе чланице о висини њихових доприноса и датумима када се исплате извршавају.

ЧЛАН 5.

Валута доприноса

1. Буџет Организације се изражава у валути земље у којој је седиште Организације основано.

2. Савет ће, на основу двотрећинске одлуке свих држава чланица, одредити аранжмане о плаћањима и валуту или валуте плаћања држава чланица.

ЧЛАН 6.

Фонд за обртна средства

Савет може основати Фонд за обртна средства.

ЧЛАН 7.

Финансијска правила

Након консултација са Финансијским Комитетом, Савет ће, на основу двотрећинске одлуке свих држава чланица, усвојити правила финансијске администрације Организације, која ће чинити Финансијска Правила.

ЧЛАН 8.

Рачуни и ревизија

1. Сваки Генерални Директор води тачан обрачун свих рачуна и исплата.

2. Савет именује ревизоре који ће у првој инстанци служити три године и могу бити поново именовани. Ревизори прегледају рачуне Организације, посебно како би потврдили да је расход усаглашен, у оквиру ограничења наведених у Финансијским Правилима, са одредбама буџета, и обављаће друге функције које су наведене у тим Финансијским Правилима.

3. Сваки Генерални Директор доставља ревизорима информације и помоћ које они могу захтевати за обављање својих дужности.

У ЗНАК САГЛАСНОСТИ СА НАВЕДЕНИМ, доле потписани представници, који су за то прописно овлашћени од стране својих влада, потписали су овај Протокол.

Сачињено у Паризу, првог дана јула 1953. године, на енглеском и француском језику, при чему су оба текста једнако веродостојна, у једном оригиналном примерку који ће бити депонован у архиви Организације Уједињених нација за образовање, науку и културу, чији ће генерални директор доставити оверену копију свим државама потписницама и државама које приступају, и свим другим државама које су учествовале на Конференцији за организовање студија о оснивању Европске лабораторије за нуклеарна истраживања.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.